



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី**

**លេខ ១១៧០ អង្គណ.កម**

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៣ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៦

**ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី**  
**ជម្រាបជូន**

**២កន្ទុក រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងបរិស្ថាន** ✓

**២កន្ទុក រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ**

**កម្មវត្ថុ:** ករណីស្នើសុំផ្ទេរសមត្ថកិច្ច និងរចនាសម្ព័ន្ធគ្រប់គ្រងកម្មវិធីដំបូកកម្ពុជា (REDD+) ពីរដ្ឋបាល  
ព្រៃឈើនៃក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ មកក្រុមប្រឹក្សាជាតិអភិវឌ្ឍន៍ដោយបីភាគ  
និងក្រសួងបរិស្ថាន។

**យោង ៖** លិខិតលេខ ១៨៣៦ ស.ណ.ប.ស ចុះថ្ងៃទី១៩ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៦ របស់ក្រសួងបរិស្ថាន  
- ចំណាត់ការ សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី ចុះថ្ងៃទី២៧ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៦។

សេចក្តីដូចមានចែងក្នុងកម្មវត្ថុ និងយោងខាងលើ ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រីជម្រាបជូនឯកឧត្តម  
ជ្រាបថា រាជរដ្ឋាភិបាល យល់ព្រមឱ្យផ្ទេរសមត្ថកិច្ចដឹកនាំ និងរចនាសម្ព័ន្ធគ្រប់គ្រងការរៀបចំ និងអនុវត្ត  
យុទ្ធសាស្ត្រ និងកម្មវិធីដំបូកកម្ពុជា ពីរដ្ឋបាលព្រៃឈើនៃក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ  
មកក្រុមប្រឹក្សាជាតិអភិវឌ្ឍន៍ដោយបីភាគ និងក្រសួងបរិស្ថាន ដោយរក្សាការអនុវត្តសកម្មភាពដំបូក  
កម្រិតជំនាញឱ្យស្ថិតនៅក្រោមក្រសួង ស្ថាប័នជំនាញ និងដៃគូអភិវឌ្ឍន៍ពាក់ព័ន្ធ។

សេចក្តីដូចបានជម្រាបជូនខាងលើ សូមឯកឧត្តមមេត្តាជ្រាប និងចាត់ចែងអនុវត្តតាមការគួរ។

**ជ. រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី**  
**រដ្ឋលេខាធិការ**



*(Handwritten signature)*

**ព័ត៌មាន សំរេច**

**ចម្លងជូន:**

- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- រដ្ឋលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រុមប្រឹក្សាជាតិអភិវឌ្ឍន៍ដោយបីភាគ
- រដ្ឋបាលព្រៃឈើ
- ឧទ្ធរណ៍យសាវត្ថុអគ្គមហាសេនាបតីតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ឧទ្ធរណ៍យសាវត្ថុអធិបតីនាយករដ្ឋមន្ត្រី សុខ អាន
- ឯកសារ-ការងាររដ្ឋមន្ត្រី

*(Handwritten mark)*



**KINGDOM OF CAMBODIA**

**Nation Religion King**

**Office of the Council of Ministers**

**rriss**

**No. 1170 SPN.KS**

Phnom Penh, 03 November 2016

**Deputy Prime Minister, Minister in Charge of the Office of the Council of Ministers**

**Attention to:**

- **His Excellency Minister of Environment**
- **His Excellency Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries**

**Subject:** Request for transferring the competence and management structure of the Cambodia REDD+ Program from the Forestry Administration of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries to the National Council for Sustainable Development and the Ministry of Environment

**References:** - Sub-decree No. 1736 R.MoE, dated 19 October 2016, of the Ministry of Environment

- Annotation of **Samdech Aka Moha Sena Padei Techo Prime Minister**, dated 27 October 2016

As per the above Subject and references, the Office of the Council of Ministers would like to inform Your Excellencies that the government has approved the transfer of the competence and the management structure for the development and implementation of the Cambodia REDD+ Program and strategy from the Forestry Administration of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries to the National Council for Sustainable Development and the Ministry of Environment while the implementation of line REDD+ activities remains under the line ministries and relevant development partners.

As per the aforesaid, please, Your Excellencies, be informed and implement it accordingly.

**On behalf of Minister in Charge of the  
Office of the Council of Ministers**

**C.C.:**

**Secretary of State**

- Ministry of Economy and Finance
- Secretary General of the Government
- Council for the Development of Cambodia
- National Council for Sustainable Development
- Forestry Administration
- Cabinet of Prime Minister
- Cabinet of Deputy Prime Minister Sok An
- Document - Archived

*[Signature and Stamp]*

**Tekreth Samrach**



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**



**ក្រសួងបរិស្ថាន**

លេខ : ១៧.៣៦.៣៧.០១.ប.ស

**សូមគោរពជូន**  
**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**  
**នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**កម្មវត្ថុ:** សំណើសុំផ្ទេរសមត្ថកិច្ច និងចន្លោះសម្ព័ន្ធគ្រប់គ្រងកម្មវិធីរដ្ឋបូកកម្ពុជា (REDD+) ពីរដ្ឋបាលព្រៃឈើនៃក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ មកក្រុមប្រឹក្សាជាតិអភិវឌ្ឍន៍ដោយចីរភាព និងក្រសួងបរិស្ថាន

**យោង:** - អនុក្រឹត្យលេខ ៣៤ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី០៤ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៦ របស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា  
- លិខិតចុះថ្ងៃទី២២ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៦ របស់កម្មវិធីអភិវឌ្ឍន៍សហប្រជាជាតិប្រចាំកម្ពុជា (UNDP)

សេចក្តីដូចមានចែងក្នុងកម្មវត្ថុ និងយោងខាងលើ ខ្ញុំបាទមានកិត្តិយសសូមគោរពអនុញ្ញាតជម្រាបជូនសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី មេត្តាជ្រាបដំខ្ពង់ខ្ពស់ថា ក្នុងការអនុវត្តគោលនយោបាយកំណែទម្រង់ស៊ីជម្រៅលើការគ្រប់គ្រង និងការការពារធនធានធម្មជាតិ រាជរដ្ឋាភិបាលបានសម្រេចផ្ទេរផ្ទៃដីព្រៃការពារ និងតំបន់អភិរក្សទាំងអស់ និងព្រៃផ្តល់ផលសំខាន់ៗមួយចំនួនទៀត ពីរដ្ឋបាលព្រៃឈើនៃក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ ឱ្យមកស្ថិតនៅក្រោមការគ្រប់គ្រងរបស់ក្រសួងបរិស្ថាន។ ជាងនេះទៅទៀត ដើម្បីបន្តអនុវត្តគោលនយោបាយកំណែទម្រង់នេះ នាពេលថ្មីៗនេះ រាជរដ្ឋាភិបាលបានសម្រេចដាក់តំបន់បេតិកភណ្ឌភ្នំត្បែង តំបន់អភិរក្សទឹកសាបបឹងព្រែកទប់ និងឧទ្យានជាតិកោះរុង ជាតំបន់ការពារធម្មជាតិបន្ថែមទៀត ដែលធ្វើឱ្យវិសាលភាពនៃតំបន់ការពារធម្មជាតិទាំងមូលកើនឡើងរហូតដល់ប្រមាណ ៦លានហិកតា។ ទន្ទឹមនឹងនេះ ក្រសួងបរិស្ថានកំពុងសិក្សារៀបចំបង្កើតឱ្យមានរបៀងអភិរក្សជីវៈចម្រុះ ដោយធ្វើការតភ្ជាប់តំបន់ការពារធម្មជាតិទាំងអស់ឱ្យទៅជាប្រព័ន្ធដើម្បីកែលម្អមុខងារ និងតម្លៃនៃសេវាកម្មប្រព័ន្ធអេកូឡូស៊ីឱ្យកាន់តែប្រសើរឡើង។ ជារួម កំណែទម្រង់ស៊ីជម្រៅលើការគ្រប់គ្រង និងការការពារធនធានធម្មជាតិរបស់រាជរដ្ឋាភិបាលនាពេលបច្ចុប្បន្ននេះ ត្រូវបានទទួលការសាទរយ៉ាងខ្លាំងក្លា ពីសំណាក់សារធារណៈមតិជាតិ និងអន្តរជាតិ ហើយបានធ្វើឱ្យតំបន់ការពារធម្មជាតិកាន់តែមានសក្តានុពលខ្ពស់សម្រាប់ការវិនិយោគលើឥណទានកាបូន ការអនុវត្តកម្មវិធីរដ្ឋបូក ក៏ដូចជាការអនុវត្តគោលនយោបាយបង់ថ្លៃសេវាកម្មប្រព័ន្ធអេកូឡូស៊ី។ល។

ស្ថិតក្នុងបរិបទនៃការធ្វើកំណែទម្រង់ស៊ីជម្រៅនេះ អង្គការ UNDP, FAO, JICA និងដៃគូអភិវឌ្ឍន៍មួយចំនួនទៀត ដែលបាននឹងកំពុងជួយរៀបចំយុទ្ធសាស្ត្ររដ្ឋបូកជាតិ បានលើកយោបល់អំពីការពិនិត្យរៀបចំយន្តការដឹកនាំ និងសម្របសម្រួលការអនុវត្តកម្មវិធីរដ្ឋបូកនៅកម្ពុជាឡើងវិញ។ ជាក់ស្តែង តាមរយៈលិខិតចុះថ្ងៃទី២២ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៦ អង្គការ UNDP បានស្នើសុំឱ្យក្រសួងបរិស្ថាន និងក្រុមប្រឹក្សាជាតិអភិវឌ្ឍន៍ដោយចីរភាពពិចារណាលើការរៀបចំស្ថាប័នទទួលបន្ទុកការងាររដ្ឋបូកឡើងវិញ ដើម្បីឱ្យសមស្របទៅនឹងតួនាទី និងភារកិច្ចថ្មីនៃក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍ដោយចីរភាព និងក្រសួងបរិស្ថាន។



ក្នុងន័យនេះ ដើម្បីលើកកម្ពស់ប្រសិទ្ធភាពនៃការអនុវត្តការងារការពារ និងអភិរក្សព្រៃឈើ តាមរយៈ  
កម្មវិធី និងគម្រោងដេបូកនៅកម្ពុជា ក៏ដូចជាការចូលរួមអនុវត្តអនុសញ្ញាក្របខណ្ឌសហប្រជាជាតិស្តីពីការប្រែប្រួល  
អាកាសធាតុ ខ្ញុំបាទសូមគោរពស្នើសុំមតិដឹកនាំដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់របស់ **សម្តេចតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី** លើការពិនិត្យ  
រៀបចំផ្ទេរសមត្ថកិច្ចដឹកនាំ និងចនាសម្ព័ន្ធគ្រប់គ្រងការរៀបចំ និងអនុវត្តយុទ្ធសាស្ត្រ និងកម្មវិធីដេបូកកម្ពុជា ពីរដ្ឋបាល  
ព្រៃឈើនៃក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ មកក្រុមប្រឹក្សាជាតិអភិវឌ្ឍន៍ដោយចីរភាព និងក្រសួងបរិស្ថាន  
ដោយរក្សាការអនុវត្តសកម្មភាពដេបូកកម្រិតជំនាញឱ្យស្ថិតនៅក្រោមក្រសួង ស្ថាប័នជំនាញ និងដៃគូអភិវឌ្ឍន៍ពាក់ព័ន្ធ។

អាស្រ័យដូចបានគោរពជម្រាបជូនខាងលើ សូម **សម្តេចតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី** មេត្តាជ្រាប  
និងមានមតិដឹកនាំដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់ដោយសេចក្តីអនុគ្រោះបំផុត។

សូម **សម្តេចតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី** មេត្តាទទួលនូវសេចក្តីគោរពដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់បំផុតពីខ្ញុំបាទ។  
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៩ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៦



**សាយ សំរេង**

Handwritten signature and date: 27.10.16

**KINGDOM OF CAMBODIA**



**Nation Religion King**

**3**

**Ministry of Environment**

**No. 1736 R.MoE**

**Attention to:**

**Samdech Aka Moha Sena Padei Techo Hun Sen**

**Prime Minister of the Kingdom of Cambodia**

**Subject:** Request for transferring the competence and management structure of the Cambodia REDD+ Program from the Forestry Administration of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries to the National Council for Sustainable Development and the Ministry of Environment

**References:** - Sub-decree No. 34 ANKr.BK, dated 04 March 2016, of the Royal Government of Cambodia

- Letter, dated 22 June 2016, of the United Nations Development Programme (UNDP) in Cambodia

As per the above Subject and references, I am honored to inform **Samdech Aka Moha Sena Padei Techo Prime Minister** that in the course of the implementation of the in-depth reform policy on the natural resource management and protection, the government has decided to transfer all protected forests and conservation areas and some main production forests from the Forestry Administration of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries to the Ministry of Environment. Moreover, to continue to implement this reform policy, the government has recently decided to list Phnom Tbeng Heritage Site, Prek Tub Lake Freshwater Conservation Area and Koh Rong National Park as additional natural protected areas, thereafter expanding the coverage of the whole natural protected areas to around 6 million hectares. Moreover, the Ministry of Environment is conducting a study to establish biodiversity conservation corridors by connecting and transforming all the natural protected areas into a system to improve the functions and the values of eco services. Overall, the current in-depth reform on the natural resource management and protection of the government has been heartily congratulated by the public, national and international circles, and the natural protected areas have greater potentials for the investment in carbon credits, the implementation of REDD+ Program as well as the implementation of the eco service payment policy, etc...

In the context of this in-depth reform, UNDP, FAO, JICA and some development partners have been developing the National REDD+ Program, suggested reviewing the development of the leadership mechanism and coordinated the re-implementation of Cambodia REDD+ Program. In particular, through the Letter, dated 22 June 2016, UNDP requested the Ministry of Environment and the National Council for Sustainable Development to consider taking REDD+ into their institutions based on the new roles and duties of the National Council for Sustainable Development and the Ministry of Environment.

In this regard, to improve the effectiveness of the implementation of forest protection and conservation work through Cambodia REDD+ Program and Projects as well as the involvement in the implementation of the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC), I would like to request **Samdech Techo Prime Minister** to check and transfer the leadership competence and management structure for the development and implementation of the Cambodia REDD+ Program and strategy from the Forestry Administration of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries to the National Council for Sustainable Development and the Ministry of Environment while the implementation of line REDD+ activities remains under the line ministries and relevant development partners.

As per the aforesaid, please, **Samdech Techo Prime Minister**, be informed and provide feedback.

Please, **Samdech Techo Prime Minister**, accept the assurances of my highest consideration.

Phnom Penh, 19 October 2016

**Minister**

*[Signature and Stamp]*

**Say Samal**

**Annotation of Approval of request**

**By**

**Samdech Aka Moha Sena**

**Padei Techo Padei Techo**

**Prime Minister**

**Dated 27 October 2016**